



# BLÜHENDES UNTERLAND

Liebe Wettbewerbsteilnehmer  
Liebe Blumenfreunde

Die warmen Sommertage haben den Sommerflor in einen Blütenzauber verwandelt.

Unser Juryteam wird sich daher nächste Woche ab Dienstag, 22. Juli auf den Weg machen und die Gärten und Balkonpflanzen bewerten.

Wir danken allen Teilnehmern schon jetzt für ihren Beitrag an ein blühendes Unterland.

Abschlussabend mit Preisverteilung, Tombola, Diavorführung und vielen Überraschungen am Samstag, 25. Oktober 2003 im Gemeindegarten in Schellenberg.

Das OK Team  
Liechtensteiner Unterland Tourismus  
Obst- und Gartenbauverein Mauren

Hauptsponsor  LGT Bank in Liechtenstein

## GEMEINDE TRIESEN



### Öffentliche Bekanntmachung des Bauauftrages

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998, über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, LGBl. 1998/135, werden folgende Arbeiten unterhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben.

**Auftraggeber:** Gemeinde Triesen  
Dröschstrasse 4  
9495 Triesen

**Gegenstand des Auftrages:** Fabrik: Werkleitungen  
Pflasterungs- und Belagsarbeiten  
BKP 463

**Verfahrensart:** Offenes Verfahren

**Offertbezug:** Gemeinde Triesen, Bauverwaltung  
ab Freitag, 18. Juli 2003, 9.00-16.30 Uhr  
Tel. 00423 399 36 36  
Fax. 00423 399 36 50  
E-Mail gemeinde@triesen.li

**Eingabe:** Gemeinde Triesen, Bauverwaltung,  
Dröschstrasse 4, 9495 Triesen

Dienstag, 19. August 2003, bis 17.00 Uhr  
Die Offerten sind verschlossen, versehen mit der farbigen, vollständig ausgefüllten Etikette und der Absenderadresse, einzureichen.

**Ort / Datum:** Triesen, 18. Juli 2003

**Beauftragter des Auftraggebers:** Ingenieurbüro Sprenger & Steiner AG  
9495 Triesen

Gemeindevorsteher Triesen  
Xaver Hoch, Vorsteher

**Open Air Konzert**  
Freitag  
19.30 Uhr  
im Innenhof der  
Liechtensteinischen  
Landesbank,  
Hauptsitz Vaduz.


**18. Juli 2003**  
**River House Jazzband**  
Dixie-Jazz-Band

**JAZZ+BLUES IM HOF**

**LICHTENSTEINISCHE LANDESBANK AKTIENGESELLSCHAFT**

**Samstag, 19. Juli 2003**  
**Floh-, Antik- und Sammlermarkt**  
**Vaduz**  
Rathausplatz  
Auskunft: 00423 232 23 04

GEMEINDE TRIESENBERG



### Vergabebekanntmachung

#### Öffentliche Ausschreibung

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, LGBl. 1998/135, werden folgende Arbeiten unterhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben:

**Auftraggeber:** Gemeinde Triesenberg  
Jonaboda 1  
9497 Triesenberg

**Gegenstand des Auftrages:** Reservoir Lavadina  
BKP 211 Baumeisterarbeiten  
BKP 254 Sanitärleitungen (Rohre und Armaturen)  
BKP 475 Rohrbauarbeiten

**Verfahrensart:** Offenes Verfahren

**Offertbezug:** Die Offerten können bei der Gemeindeganzlei ab Freitag, 18. Juli 2003, bezogen werden.

**Eingabe:** Gemeindeganzlei Triesenberg  
Dienstag, 19. August 2003, 17 Uhr, Poststempel  
Die verschlossenen Offertcouverts müssen mit dem Objekt, der BKP-Nr. sowie der Arbeitsgattung bezeichnet sein.

**Ort/Datum:** Triesenberg, 18. Juli 2003

GEMEINDEVORSTEHUNG TRIESENBERG  
Hubert Sele, Vorsteher

**METZGEREI BRUNHART AG**  
9496 BALZERS  
Tel. Nr. +423 384 17 14

Unsere Spezialität: Qualität  
• Partyservice  
• Fleisch aus eigener einheimischer Produktion

**Wir haben Betriebsferien vom 20. Juli bis 10. August**  
Wir freuen uns Sie danach wieder begrüßen zu dürfen.

NEU • NEU • NEU • NEU • NEU • NEU

**DONERSTAG - SAMSTAG**  
o 1.500 m² Party-Areal o

NEU! SOMMER SANGRIA (100%)  
NEU! SOMMER PIZZA ab CHF 10.-  
NEU! GARTEN-BIOP ab 1700.-  
NEU! PARTY-CENTRE (1000 Plätze) SCHNITZLI

o 70er & 80er o House & Trance o  
o Soul & R'n'B o Chart Classics o

**ARENA**  
Sargans

**Schnäppchen**  
Neuer 4x4-Jeep 1.7i Niva  
ab Fr. 12 900.- od. Leasing ab Fr. 178.-  
Telefon 079 640 00 44

**Erfolgreiche Fernbehandlung bei Partnerwiederzusammenführung!**  
(Ohne Wissen des Partners) Diplomierter Schweizer Parapsychologe hilft sofort und zuverlässig seit über 20 Jahren.  
Tel. 01-4911131

Treuhand kauft und verkauft AG-Mäntel. Biete auch Verwaltungsrats- und Revisionsstellenmandate sowie Domizil in Zug.  
Anfragen unter: Telefon 081 258 28 41

### IMPRESSUM

Herausgeber:  
Presseverein Liechtensteiner Volksblatt  
Geschäftsleitung Verlag:  
Dani Siggel,  
Martin Frommelt  
Chefredaktor:  
Martin Frommelt  
Produktions- und EDV-Liefer:  
Markus Marxer  
Redaktion:  
Politik: Martin Frommelt, Doris Meier,  
Kornelia Pfeiffer  
Inland: Lucas Ebner, Karin Hasler, Coni Hofer  
Wirtschaft: Wolfgang Zechner  
Kultur: Genolf Häuser (freier Mitarbeiter)  
Sport: Heinz Zschbauer (Leiter Sport),  
Robert Brusler, Stefan Lenherr, Robert Nutt,  
Technischer Redaktionsdienst:  
Christi Kindler, Walter Nigg (freier Mitarbeiter)  
Fotojournalist: Paul Trummer  
Beilagen: Mario Heeb  
E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li  
Redaktionssekretariat:  
Martina Biedermann (Tel. +423 237 51 61)  
Desktop Publishing:  
Fritz Gauer, Markus Marxer,  
Klaus Tement, Judith Walser  
Marketing/Verkauf:  
Manfred Bildstein (Verkauf/Leiter), Silvio Bühler,  
Michele Ehlers  
Österreich: Johannes Nachbaur  
Schweiz: Leiter Repräsentanz Buchs, Jürg Schapper,  
Tel. 081 740 55 42, Fax 081 740 55 41,  
E-Mail: jswerbung@catv.nsl.ch  
Inseratennannahme/Empfang:  
Martina Badertscher, Patricia John,  
Natalie Schädler, Tel. +423 237 51 51  
Fax: +423 237 51 66, ISDN: +423 237 51 09  
E-Mail: inserateverkauf@volksblatt.li  
Abonentendienst:  
Daniela Florio, Tel. +423 237 51 41,  
E-Mail-Aboverwaltung:  
abs@volksblatt.li  
Adresse von Redaktion und Verlag: FL-9494  
Schaan, Zollstrasse 13, Telefon: +423 237 51 51  
Telefax Redaktion/Verlag:  
Tel. +423 237 51 55  
Telefon Sportredaktion:  
+423 237 51 40

## STELLEN

Gesucht auf Herbst 2003 in vielseitige  
Gemeinschaftspraxis für Kinder  
und Jugendliche

**med. Praxisassistentin**  
(Anstellung 80-100%)  
in Team mit 2 MPA (Teilzeit),  
2 Pädiatern, 1 Lehrtochter

Bewerbung an:  
Dres. Maibach und Malin  
Städtlistrasse 23, 7130 Ilanz  
Auskunft:  
Tel. 081 925 37 77 oder 081 925 31 29

R513-349812

---

**Teilzeit-Nebenjob!**  
Auch hauptberuflich möglich! Arbeiten  
von zu Hause bei freier Zeiteinteilung.  
**www.zukunftsbranche.com**  
G174-730524

**Ich liebe meine Zeitung...**



... weil sie Gewicht hat

## % L L L ' S

Nein, Sie stehen nicht Kopf.  
Sie haben richtig gelesen: 5,111%  
Nettorendite weist das private  
Immobilienportefeuille im  
Gesamtwert von Fr. 7 777 777,77  
Mio auf.  
Die Lose, allesamt in Toplage,  
verteilen sich im Churer Rheintal,  
zwischen Reichenau und  
Maienfeld, mit Hauptgewicht  
Chur.

Ernsthafte und solvente Interes-  
santen erhalten det. Angaben  
unter Chiffre 174-736660  
an Publicitas AG, Postfach 661,  
9494 Schaan.

**Falera**  
Ganzjährig zu vermieten  
**3 1/2-Zimmer-Wohnung**  
möbliert, Cheminée, Gartensitzplatz,  
Fitnessraum, Sauna, Solarium,  
Aussenparkplatz.  
Auch als Kauf oder Kaufoption.  
Auskunft: Tel. 079 200 04 14 G038-075447

---

**L. Kalberer**  
zur Brölle 9554 Tägerachen

9555 TobelTG  
Zu vermieten rollstuhlgängiges Speise-  
restaurant mit Wintergarten, 80 bis 100  
Sitzpl., Bar, Büro, 2 Doppelzimmer,  
3 1/2-Zi.-Wohnung, Garage, 20 Parkpl.

Tel. 071 917 11 20  
Fax 071 917 13 78

an bester Lage in **Sargans** neue  
**5 1/2-Zi.-Eigentumswohnung**  
VP. inkl. Garage und Parkplatz Fr. 500'000.-  
Tel. 081 / 735 27 41 www.strebel-immobilien.ch

---

an zentraler Lage in **Walenstadt**, neuwertige  
**4 1/2-Zi.-Eigentumswohnung**  
2. OG, speziell Rollstuhlgängig ausgebaut,  
inkl. 2 Garagenplätze, Preis: Fr. 430'000.-  
Tel. 081 / 735 27 41 www.strebel-immobilien.ch

---

**Ferienhaus in Vira TI**  
direkt am See, mit Bootsplatz,  
zu verkaufen. VB Fr. 950'000.-  
Chiffre Z 025-353696 an Publicitas AG,  
Postfach 4070, 6002 Luzern.

**Spende Blut**  
Rette Leben